



بہاری بومبور ہوتن

اولہ
فاؤل وہیت

بهاري بومور هوتن

اوله فاول وهيت

ترجمه درفد بهاس اشكريس دشن لوعت فتاني

بهاکين 1

JUNGLE DOCTOR'S FABLES

By Dr Paul White

Translated from English to Pattani Malay

By kind permission of the Author

ايسيت

مورد

- 1 بارغ هق يڭ تاكوت سكالې 1
- 2 كوت يڭ بېسر 5
- 3 فرڭكف جالن ماتي 16

سودارا بوليه دغر

بهارې بومور هوتن ني دالم تيف
ياؤت تيف نمبر 1 سېله 1 .

بارغ هق يڭ تاكوت سكالې

د سېوا هون دتغه نكزي افرېك اد بومور
جنتن سئورغ. بومورني نام داود. كړيچادي يايت
چادي بومورچمفور اوبت درومه هوسفيئل كرېستين.
دانس فوهون كايو بسر لوار هوسفيئل تو اد



بورغ بايق فركارا هق دوق
برباله: دباوه بايغ فوهون
كايوتو اد اورغ ساكيت
بارونق هيڅك هق
تاسيار بايگ فد

فياكيت دي ماري دوق كيچيپ سوكر يا.
اد اورغ ساكيت سئورغ تو سبوت كات:
"كيت تاكوت سيغا بايق ساعت!"

وقتو دي سبوت نام سيغا تو ثوبوه دي كتر
سيكيت^۲ سبب دي تاكوت سوځكوه.
اد بودق جنتن سئورغ دي چادي فياكيت
باتوف كړيغ. دي سبوت كات:
"ايس! كالو ايغت كاؤلر پيسا كيت براس

كلي كمېغ."
وقتو تو اد اورغ جنتن سئورغ. دي باروسيار

دمم کورا دي فوچت ساغت دي فون کيچيق
 کوهورا سبب دي تارځ. دي کات :
 "ايش ! کالوکيت ايغت کا بادق کاکي دي
 چينچيق دبومي بومي توجادي فچه برکرق
 . . . فس سومبو دي تاجم."
 تکه تو بومور داؤد دودق تيمبغ دبو فوټيه
 ساتو فرکارا چواه دالم جبول. دي فون کيچيق
 دغڻ سوارا درس نق بري اورغ ساکيت دسيتر
 کنف؟ اورغ دغر. بومورکات :
 "سوځکوه جوک تقي اد ساتو فرکارا لاکي
 لبيه تاکوت دان لبيه بيځکيغ فد سموا فرکارا تو"
 اورغ دوق دغر تو فون ترکجوت دان تاکوت
 ساغت. اد ساتو اورغ ساکيت مات نام دي عمر
 عمر ماري مينتا اوبت درومه هوسفيل ني کنف؟
 هاري. بيلادي دغر فرکتان هق بومور تو عمر فون
 براس حيران جوک. فس بومور داؤد کات :
 "امب نق رويه چريتا بارغ هق تاکوت تو
 نق بري ادیق کاکف دغر . . . سبب جادي بارغ هق
 مستحق نق بري ادیق کاکف تاهو."
 بومور فون امبيق کوفي سبوتير اځکيت نايگ بري
 تيغوق فس بومورکات :

”کوفي ئي اد بايق تافخ بارغ هق
 تاکوت توفون اد بايق تافخ جوک ننني امب
 نق رويه بري دغرناه“





کوت یغ بسر

بايق اورغ فاکت تیغوق دموک بومور داؤد،
 بومور هق بوات اوبت دتغه هوتن نکري افريکء تو.
 ماس تو کلف ده. اد اورغ فرايغت افی. چاي افی
 سولوه کنا توبوه بومور دوق برديري دسيتو...
 تاؤق دغر سوارا اف ملینکن سوارا هق بناتغ^۲
 هق فوفوت داغین ماري کوء تو.
 بومور داود فون مولاي رويث چريتا:



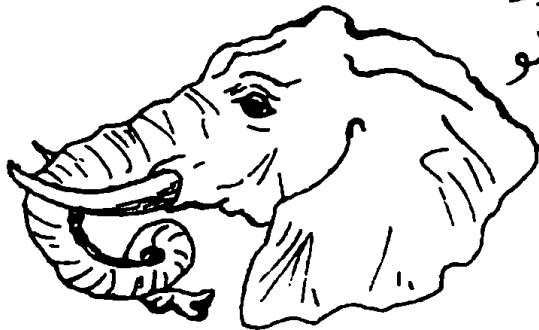
اد ساتو فاکي دتغه هوتن افريکء تو
 فواق بناتغ^۲ فاکت لاري ماري برجومفا دباوه
 فوهون کايو بسر. فواق^۲ بناتغ تو ماسيغ^۲ فيکير:
 "ايش ل نق بوات کان فواق کيت؟ سبب لاني
 سوده اد کوت ماري سکت هوتن هق فواق کيت
 دودق چاري مکن... کوت تو تيغکي بسر
 لاکي فنجغ دان لواس."

اد ساتو بناتڻ ساتو بڻسا هق تڪ فنجڻ .
 ڪبا پڪن اوڻڻ ڦڻڪيل دي جيراف . جيراف ني
 دي هولور تڪ دي ٽيڻوق ڊڪوٽ تو فس
 نمفڪا ڪا :

”ڪوٽ ني ٽيل ساڻت !“

فس سيڻا ڪا :

”سبله بائڪ^۲ ڊوق ڊالم نون هابيس .
 فوهون ڪايو دي هيڃو^۲ دي تدوه^۲
 لاوٽ دي ڊالم ايردي جرنيه هق بائڪ
 ڊوق سبله نون هابيس ! سيڻا دي مڻيفيق
 بڪيٽو . جيراف سوسه هاتي سوڻڪوه . دي ڪا :
 ”ايش ! تروق سوڻڪوه ! سبله ڪيٽ ني اد
 دوري ڪابوٽ فون بايق ڪريڻ ڪوٽڻ
 سروف لاوٽ فاسير . اڊاير اير فون ڪروه
 جاي سلوٽ . ٽالام مان اير ني فون نق
 ڪوهور ڪريڻ ڪي سعمور“



اد ڪاڃه بسر سئڪور ڊسيٽو
 دي فون اڻڪيٽ بلالي دي
 سرت ڪوٽ ايڪور ڪوهور^۲ .
 ڪاڃه ني ترياق ڪا

هيم ! ڪوٽ ني له اڪوٽق بري چادي فچه

کنا ڦاڪي ريڻ باپق سرورف اڪو باروله نق بوليہ بوات
 ڦچہ کوت ني: "فس دي فون برجالن کي دکت کوت تو
 امبيق بلالي فکڻ دکوت سرت امبيق کفلا دي سوکون
 دڻ درس بوي گئوڻ! گئوڻ! تافي کوت تو فون تاؤد
 روسق برکرق سيکيت هابوق. فس کاچه توفون فالينڻ
 کليق چوب کي ترکم تمفت لائين فول. ايش! دي لله
 تافي کوت تو سرورف سديا. کاچه توفيسه سوکون ده
 فس سوکون فول اچي هابيس ريڻ کفلا دي بڻق
 برلوك هابيس. "سوڻکوهله!" کات کاچه تو
 دڻ کوهور^۲ "تاؤد جالن نق بوات ڦچہ

کوت ني. سبب کوت ني کوکوه سوڻکوه.
 فس کاچه توفون برجالن کي دچارق
 چاري سلوت سجوق^۲ ماري تيفيق



دلوك دي.

قد ماس تواد انجيڻ هونن سئيكور دسيٽو دي
 سوک دڻ سوارا تاؤدق دڻر فس کات: "کريجا بالس
 ني بسر ساعت اونتوق فواق بئاتڻ هق اد ريڻ باپق فس
 توبوه کموق^۲ ساج. تافي اونتوق اکوني توبوه هالوس فون
 سوڻکوه تافي چرديق اکوني کليليڻ چاري جالن ماسوق
 بري بوليده!" سوارا انجيڻ فون پيپير بوات بئاتڻ لائين^۲
 براس بنجي کا دي.

جیرافه تڙه دوق ماکن داؤن کایو مودا ۲.

دي فون جغوق تک.

”سوځکوهکه؟“ جیرافه تاٺ.

”کالو کیتو موچوب هوټ بری

فواق اکو تیغوق دیه!“



فس انجیغ هوټن فون فالیغ کلیق سلالو سرت دغن

لاري کي کو جان هالوس ۲ دتفي کوت. دي نق

برجان کلیلیغ کوت تو نق چاري جان ماسوق.

بناتغ ۲ دوق ننټي انجیغ کلیق ماري. متهاري

سوده جاتوه. بناتغ ۲ هق دوق توغکو تو فاکت

براس لافر بلاک. تافي انجیغ فون تا کلیق لاکي.

بون سوده نايک ده تافي انجیغ تا کلیق ماري لاکي.

تيک هاري ده بناتغ ۲ دوق ننټي سمفي کلف هاري

تو بارونمفق انجیغ هوټن تو کلیق غق غيق ۲.

”هي! تروق سوځکوه!“

انجیغ هوټن مغيقيق. کاکي دي

هابيس ريغ براس لمبوت لوتوت

هابيس.



”تاؤد جان ماسوقله“ دي کات.

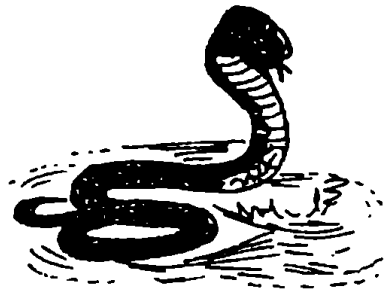
”اکولاري کي سعمور ۲ اچي هابيس ريغ فون تاؤد

نمفق جان بوليه ماسوق ددالم کوت. تاؤد

جالن سود.

اد اولر سئيگور دسيٽو . اولر سائي كوهور^۲ كويت
توبيت دالم لوبغ اڱكت كفلاكي ماري . اولر كات :
”هاي ! اوغ هق كاكه سروف كاچه هق چرديقا
بوليه برجالن كي جاؤه^۲ سروف انجغ هون
هوتا^۲ اد فائده اف سكارا . نق لاون كو تائييه .
الوجادي بناتغ توبوه بوليه كلديغ كليات كي كو^۲
مان^۲ فون بوليه . اكونق چاري جالن كي باوه
كوت ني .“

فس بناتغ لائين^۲ فاكٽ دوق توعكو ننتي تيغوق
ايكور اولر كوهور^۲ هيلغ كي دالم لوبغ دكت دغن كوت تو .
.... دهوق تو سيف هابيس فواق بناتغ^۲ تو فاكٽ
ننتي سهاري سمالم هيغك سمفي كلف . بوروغ^۲
فاكت تربغ كليق ماري كسارغ اتس فوهون كايو .
بناتغ^۲ لائين فون سيمفن نق كليق كسارغ جوڪ .
تافي دتفي كوت تو تانه فون بركرق سيكيٽ^۲
بوات بري بناتغ^۲ سموا فاكٽ كي تيغوق دتمفت تو .
وقتو تو فون نمفق كفلا هولور
نايڪ . ايش ! كفلا كاف
تو؟ ها ! كفلا اولر . اولر
دوق تغه فاليغ تيغوق دكوت .



ليده جان توبيت کي ماري. اولر سائي سورق
 کات: ”هاه! اکو منع ده! اکو سنورغ دالم هوتن
 ني چاري جالن بوليہ ماسوق دالم کوت.“
 جواب دجيرا فہ کي حيق کوهور^۲ نايک:

”ايس! مينتا معاف! موتا بوليہ ماسوق
 لاکي سبب مودوق سبلہ ني سکالي دغن
 فواق اکولاکي.“

اولر کمبغ کفلا نايک. مات يغ ميرہ کليف کي ماري
 سبب دي ساکيت هاتي. دي کي حيق دغن سوارا
 کاسر کات: ”اکو سوده توروک کي توروک جان کلف
 کوهور دالم کوهور کلف کوهور دالم کوهور کلف
 اچي هابيس هائوسي ده. تااد بناتغ لائين
 دالم هوتن ني بوات سروف اکو بوليہ.
 تااد جان سوغکوه نق بوليہ تمبوس کي دباوه
 کوت ني. کالواد تنتواکوکنا تموده.“
 جيرا فہ هغکوق کفلا کات: ”ايس! سوغکوله!“

فس جواب دکرا فول کات:
 ”اکو اينله نق فنجت لشکھ کي بري بوليہ.“
 کرا بوات بيبس سمبوغ کات:
 ”هاچم اکو اينله بوليہ نايک کي ماسوق کوت.“
 فس کرا فون لومفت نايک کي اتس کوت فنجت کي

کوهور ۲ تیڱي کوهور ۲ تیڱي کوهور تیڱي کي
کوهور تاءُ اءِ تمفت نق فکڻ. بلڻ ۲ دي نائيڪ ائڪور
دي فون کويٽ سعمور ۲. تتافي

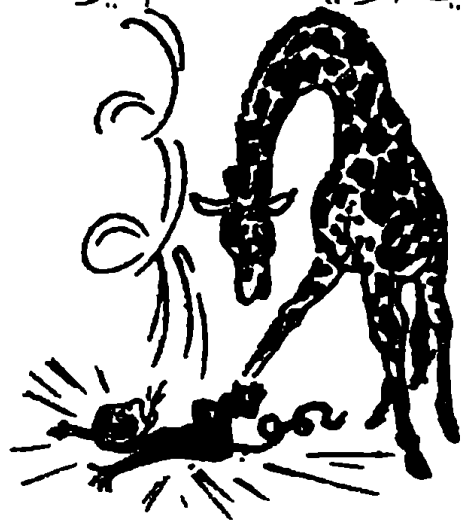


سبب تاءُ اءِ تمفت نق فکڻ سلالو فون
دي ليچين جاتوه تورون ماري کبومي
پروڻ! دي جاتوه بلاڪڻ تورون دولو
تيدور ملتڻ دڪت کائي جيراڻه.

کراٽو فون مياوا کوهور ۲. ”ادوه! ادوه!“ دي
برترياق. دي ترياق بلڻ ۲ کارو بلڻ ۲ بڻسا کرا دي.
لفس تو کرا سائي باڻون فول سوروه جيراڻه
برديري دڪت کويٽ سيکيت. کرا کات:

”اکونق لومفت نائيڪ اتس بلاڪڻ جيراڻه
فنجت اتس کفلامو فس نق لومفت نائيڪ کي
اتس کويٽ فون. بڻکالي اکونق بولييه لڳهه کويٽ تي
کي بولييه. جيراڻه کات: ”بوليه.“

لفس فدتو فون کرا فکڻ
ايڪور جيراڻه منونديڻ
نائڪ اتس بلاڪڻ فنجت
نائڪ اتس تک لومفت
نائڪ اتس کفلامو فس
فنجت نائيڪ اتس کويٽ





تتافي دي سائي دودق جاوہ فد
فونچق کوت لائي. دي کليچه تاغن
..... بناتخ لائين^۲ فون نمفق.
انق کرا جاتوه تورون ماري **بوق!**
جاتوه ملتخ تورون دکت کاکي گاجه.
گاجه فون امبيق بلالي فکخ ايکور
کرا اڱکيت کرا نايک^۳ سام تيڱني دغن مات دي.
گاجه تان کات :

”ساکيت کا-دق؟ اد حالن لڱکه کي بوليہ کا-دق؟“
”تاؤاد!“ انق کرا کات ”فایہ ساعت تاؤاد حالن.“
انق کرا کيچيق کوهور^۲ سبب گاجه فکخ ايکور دي
منوند يڱ کفلا تورون.
”تاؤاد سياف دي سئيکور هابوق دالم هوئن ني
لڱکه بوليہ سروف اکو..... تننوله تاؤاد
سياف دي لڱکه کي بوليہ.“

جادي سموا بناتخ دالم هوئن سوده فاکت^۲
چاري جالن تافي جالن نق لالو کي تاؤاد..... جالن نق
ميپوروت کي تاؤاد..... جالن هق کا باليق اتس کوت
فون تاؤاد..... جالن لائين فون تاؤاد جوک.
فس فواق بناتخ فون بارو نمفق نام کوت تور.

نام تو ترټوليس نیفیس ۲ دکوت . اورغ هق نق
فرچای ساج بولیه باچ دان بولیه فاهم .
جیرافه نق تاهو ساعت نام تو نام اف تافی دي
جادی بناتغ دالم هوئن ساج باچ تا بولیه .



بومور داود تات :

”کوت تو نام اف ؟ کوت هق تاء سیاف دي
بولیه بوات خینات تیغکی ساعت تاء
سیاف دي ادریغ نق لښکه کي تاء جالن نق
مپوروت کبالیق باوه فس جالن لاین فون تاء
جوک .

اد اورغ جنتن سئورغ دسیئو جواب کات :
”ټولیسن داتس کوت تو یائیټوله ”دوسا“
بومور هڅکوک کفل . ”سوڅکوهله“ بومور کات
”کوت ني بوات میسلن سروف دوسا یائیټ
دوسا هق سکت مائسي کیت دغن توهن .“
”مائسي کیت نق ماسوق مځهادف نق ماسوق

دکت توهن ټيدق بوليہ سبب دوسا کيټ تو
 سروف کوت بسر هق سکت کيټ دغن توهن . . .
 تاي دغر بري موليق ۲ اديق کاکق ! "کات بومور

کوت سائي اد جان ماسوق اد ساتو
 فينتو دکوت . عيسي المسيع سوده کات :
 "اکو اينيله جادي فينتو . اورغ ماسوق
 ماري جان اکو اورغ تونق رق . . . نق
 هيدوف سلامت ."

فس بومورتات :

"با'اف کيټ نق دودق لالوکوت باليق سالا
 لاکي ؟"

"لاني اد فينتوده . کيټ دوق لالوکوت باليق
 سالا تو معنات توهن مورک کفد دوسا کيټ
 لاکي . هاري کدافن توهن نق جاتوه حکوم اتس
 دوسا کيټ . تننوله کيټ نق بناس دافي نراک .
 تنافي هاري اينيله کيټ نق ماسوق دالم کوت ني
 دغن فينتو عيسي فون بوليہ ماسوق

کو فینتو عیسیٰ نی محنات کیت نق بولیہ
 سلامت درفد دوسا لیبہ^۲ لاکي کیت نق ماسوق
 مٹھادف توهن یغ ملها کاسیہ تو.
 چھیا افي سولوه موک اورغ هق دوق
 دغر تو. ستغہ اورغ دوق هتکوق کفلا کوهور^۲
 تافي عمر امبیق تاغن توکت داکو دي. اونق عمر
 دوق کیرا دان دوق فیکیر. عمر براس تأسنغ
 هاتي سبب دي کابردہ کات دالم هاتي دي
 سنڌیری اد دوسا.

سبب توله عمر دوق کیرا سام دي کات :
 ”عمر نق مینتا ماسوق کو فینتو عیسیٰ
 کا دق ؟“



فرغکف جالن ماتي

بومور داؤد نق رویت چریئا بارو فول . بومور کات :
 ” اورغ هق فرچاي فيکيران یغ بودوه
 اورغ ئو چاري سوسه ماري بوبوه دتوبوه .
 اورغ دوق دغر دسیتو هغکوق کفلا .
 عمر فون دوق ننتي دغر جوک .
 بومور داؤد فون سلالو رویت چریئا :



فد ساتو هاري ادا اورغ فمبورو بناتغ دالم هوئن .
 فمبورو سائي دي سوده بوات فرغکف تاهن
 بناتغ . فرغکف هق دي بوات ئو بوات دغن تين ميپق .
 دي تپو لوبغ هالوس سلوبغ اتس تين ئو فس فمبورو
 ئو امبيق باتو دغن فاسير بوبوه ماسوق دولو . لفس ئو
 تابور کاچغ کوريج داتس . دي امبيق فرغکف ئي کي
 لتق باوه فوهون کايو بيسر دالم هوئن : فس دي فون

کي منوسوف نئي تيغوق دباوه فوهون کايو
سفوهون لاکي. تالام مان انق^۲ کرا بايق ايكور ماري.
باو کاجع کوريغ تو براس ترليور کاجع ساتو مکانن
هق دي براهي سوغکوه.

اد انق کرا ساتوايكور نام "چياق"



چياق سائي ماسوق دکت^۲ دوق
توندوق^۲ نيغوق تين تو فس
مسرا باو :

"ها! سدف سوغکوه!" چياق
کات. کيرائ هق کرا تو بالس ني :
"کالوبغسا کيت نق امبيق"

کاجع ني کنا هولور تاغن تورون کي دالم لوبغ توساج
کيت فون نق بوليه ماکن کاجع تو.
فس دي امبيق تاغن هولور گاکو دالم لوبغ
تين تو چک کاجع کوريغ سچک.

چياق هيريت تاغن نايک تئافي لکت
دچک تاغن نق تويت تاليه.
سبب دي دوق چک کاجع کوريغ
تو. چياق فون ترياق دغن سوارا
درس. انق کرا لائين^۲ فاکت



ترياقله سروف نق بري نصيحت بغسا کرا دي.

بيسيغ کي هابييس دتمفت تو .
چياق انق کرا سائي دي هيريت تاغن اچي هابييسا
ريغ . هيريت ۲ جوکۂ تافي دي تالفس کاچغ .
تاغن دي فون تا بوليہ توبيت .



ها! فندي سوغکوه فمبوروسائي
بوات لويغ با موليق .

اد سئیکور جرافه دودوف دسيئو

جوکۂ . دي فغکيل کات :

”لفس کاچغ کوريغله دولو چياق!“

جيرافه سوروه دغن بايکۂ ”فس تاغنمو

فون نق توبيت سنديري .“

تتافي کرا توفون تا دغر . بوکن فائيل هق کرا نق

لفس کاچغ نو موده ۲ . جيرافه کيچيق فول :

”کاچغ توله هق بوات بري مولکت .

لفس کاچغ باروله بوليہ تاغنمو لوچوت کي

بوليہ .“

فمبورو توفون سوک هاتيله . دي امبيق سارغ هق

بوات دغن کوليت کايو . دي فکغ توغکت کجف

برجالن کوهور ۲ ماسوق کي دکت چياق .

کرا توفون ترکجوت سوغکوه . دي لاري سکالي

دغن هيريت تين نوکي تافي لاري کي سجنيرساج .

تاغن دي فون تا لوچوت. فواق ۲ کرا دوق اتس
 فوهون کايو سموان ترياقله دغن سوارا درس.
 جيراخه سائي لويت کات :

”لفس کاچخله فس تو موق سلامت!“
 تافي بغسا کراتو تالفس مکان یغ سدق موده ۲.
 فمبورو توفون اغکیت توغکت
 کودم کرا بق ۲

چياق ربه ترباليق تيدور ملنتغ
 سلق کي. تاغن دي فون لفس
 کاچغ کوريغ ايت دالم تين.
 فمبورو توفون ايکت کراتو



بوبة دالم سارغ دي چياق سائي لکت فرغکف
 سبب دي تورو ت فیکران هق کرا فیکران یغ بودوه .

بومور داؤد سوده برتي رويت بهاري ني .
 سموا اورغ هق دودوق دسيئوفون سيف هابيس .
 بومور داؤد مغيليغ کفلا فس دي کات :



”امبئق تاش سيكيت :

فرغكف توميسان بالسن مان؟
 اورغ^۲ ساكيت هق دوق دكت بارا افي تو فاكيت^۲
 بربيسيغ كوهور^۲. فس ادستورغ جواب نايك
 ”فرغكف تو ايله دوسا“
 بومور داود فون هغكوق كفلا:
 ”بتولله ! ادايات دالم كتاب الله كات :

”دوسا بري كاجي كا همب دي
 اوفه دوسا يايتوله ماتي“

معنات دوسا سروفاهق چادي توان هق كاجي
 اورغ. كاجي تو يايتوله ماتي. چادي فيكيان يغ بودوه
 كالوكيرا كات انق كراساني نق لوچوت درفد فرغكف تو
 ماس دي دوق تببيغ فلكغ كايغ تو لايي.
 كيت فون بودوه جوكة كالوكيت كيرا كات
 كيت نق لفس درفد حكوم دوسا ماس كيت تببيغ
 بوات دوسا تو لايي تا بولييه. كيت كنا تگكوغ
 حكوم دوسا^۲ تو. كيت كنا ماتي.

اداله سوارا انجيغ هوتن سالق نايگ.
 بويي تو بوات بري اورغ دوق دغر برديري بولو روما.
 عمر فون دوق كتر. كيراكي كيرا ماري تاسنغ
 هايي سوغكوه. دي ارتي ده.
 گالو دي تبليغ بوات دوسا دي تاگيه
 لفس فرغكف جالن مايي.



“بھاري بومور هوتن” فی
اد 4 بھاکین لاکي
سودارا بوليہ سمبوٹ باچ دالم سورت
اتوفون بوليہ دغر دالم تيف .

၁၆ ဘုံတို့၏ နာမည်နှင့် နာမည်တူသူများ၏ နာမည်တို့ကို

၆၅၇/၆